



# EHSV info

## Európsky hospodársky a sociálny výbor

most medzi Európou a organizovanou občianskou spoločnosťou



### ÚVODNÍK

#### Milí čitatelia,

už niekoľko rokov sa náš výbor zasadzuje za to, aby sa Európska únia priblížila k svojim občanom. Neustále podporujeme všetky opatrenia, ktoré by mohli pomôcť vytvoriť medzi občanmi a ich inštitúciami priame spojenie. Mimochodom práve s týmto cieľom Jean Monnet pôvodne založil náš výbor: aby zabezpečoval, že názory občianskej spoločnosti bude počuť až v Bruseli.

Ďakujem vám za to, že ste sa k nám pripojili. Vďaka Lisabonskej zmluve vznikla skvelá príležitosť v podobe európskej iniciatívy občanov. Prvá takáto iniciatíva „Right2water“ (Právo na vodu) bola v marci úspešne dokončená. Zozbieralo sa v rámci nej vyše 1,8 milióna podpisov, čím sa vyvrátili tvrdenia, že občania nemajú o verejné veci záujem. Naopak ukázalo sa, že Európania sa rozhodne chcú aktívne podieľať na fungovaní EÚ. Napriek tomu sa zdá, že Komisia si tento apel občanov nevzala celkom k srdcu, keďže navrhla len jednoduché oznámenie, hoci 1,8 milióna občanov si želá takú európsku legislatívu, ktorá všetkým umožní prístup k vode a nebude ju redukovať len na spotrebný tovar.

Vďaka Lisabonskej zmluve vznikla skvelá príležitosť v podobe európskej iniciatívy občanov. Prvá takáto iniciatíva „Right2water“ (Právo na vodu) bola v marci úspešne dokončená. Zozbieralo sa v rámci nej vyše 1,8 milióna podpisov, čím sa vyvrátili tvrdenia, že občania nemajú o verejné veci záujem. Naopak ukázalo sa, že Európania sa rozhodne chcú aktívne podieľať na fungovaní EÚ. Napriek tomu sa zdá, že Komisia si tento apel občanov nevzala celkom k srdcu, keďže navrhla len jednoduché oznámenie, hoci 1,8 milióna občanov si želá takú európsku legislatívu, ktorá všetkým umožní prístup k vode a nebude ju redukovať len na spotrebný tovar.

V období tesne pred európskymi voľbami 22. – 25. mája sa členovia EHSV budú usilovať presadiť myšlienku, že Európska únia by sa konečne mala stať vecou národov, a nie len záležitosťou vlád. Rada Európskej únie nás vymenovala, aby sme ako zástupcovia miliónov občanov, ktorí sa angažujú v organizáciách občianskej spoločnosti, pomáhali ostatným inštitúciám. Naším poslanstvom je nevyhnutnosť zjednotiť sa v záujme oživenia európskej integrácie na základe troch jednoduchých priorit, akými sú rast, zamestnanosť a bezpečnosť.

Henri Malosse  
predseda EHSV

## wind of change le moteur citoyen

### DÔLEŽITÉ DÁTUMY

### V TOMTO VYDANÍ

**12. mája 2014**

Atény, Grécko:  
seminár o odvetviach  
národného priemyslu

**17. mája 2014**

EHSV, Brusel:  
Deň otvorených  
dverí 2014

**22. – 25. mája 2014**

volby do Európskeho  
parlamentu

**4. – 5. júna 2014**

EHSV, Brusel:  
plenárne zasadnutie  
EHSV

**2** Transatlantické obchodné a investičné partnerstvo – Jacek Krawczyk, predseda skupiny „Zamestnávateľia“

**3** Prišiel čas, aby sa občania stali stredobodom Európskej únie. Rozhovor s predsedom EHSV Henrim Malossom

**4** Európske voľby – tri uhly pohľadu

**5** Ak chcete, aby sa niečo zmenilo, choďte voliť

**6** EHSV a Európsky parlament – dve inštitúcie, jeden cieľ: silnejšia Európa

**7** Globálne partnerstvo: od storočia nestálosti do storočia udržateľnosti

**8** V národnej politike nemožno dosiahnuť úspech, ak sa neprihliada na európsku perspektívu. Rozhovor s Petrom Cleverom

## Akt pre rast nie je otázkou rovnosti pohlaví, ale hospodárskou nevyhnutnosťou



Madi Sharma, členka EHSV

Členka EHSV Madi Sharma predstavila na plenárnom zasadnutí 25. marca ako hovorkyňa európskej iniciatívy občanov iniciatívu „Act4Growth“

**EHSV info: Na marcovom plenárnom zasadnutí ste predstavili európsku iniciatívu občanov „Act4Growth“. Aké to je, keď je žena podnikateľkou?**

Madi Sharma: Ako aktívna podnikateľka, ktorá zaznamenala úspech, krach a znovu úspech, viem, že ženy to v podnikaní nemajú ľahké, je to však aj veľká zábava! Takisto viem, že je mojou zodpovednosťou prispieť k tomu, aby sa situácia zmenila a aby to pre ženy-podnikateľky, ktoré prídu po mne, bolo jednoduchšie.

Navyše patím medzi privilegovaných, keďže som členkou Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru v Bruseli zo Spojeného kráľovstva. V júli 2012 som s pomocou ženskej politickej skupiny pre podnikanie zo Spojeného kráľovstva a po konzultácii s organizáciami podnikateľiek v celej Európe vypracovala stanovisko EHSV, ktoré poukazyvalo na to, aké podnikateľské, hospodárske a sociálne podmienky môžu viac pomôcť podnikateľom v Európe. Európska komisia zahrnula niektoré z týchto odporúčaní do svojho nedávno zverejneného akčného plánu pre podnikanie. Keďže však tieto opatrenia nie sú povinné a nebudú zavedené do praxe, rozbehla som iniciatívu „Act4Growth“, aby sa dosiahli konkrétne výsledky.

„Počas celej finančnej krízy zohrávali podnikateľky dôležitú úlohu.“

**Povedali ste, že ženy-podnikateľky sú hospodárskym zdrojom pre**

**rast, vytváranie bohatstva a inováciu. Akú úlohu zohrávali podnikateľky počas finančnej krízy?**

Počas celej finančnej krízy zohrávali podnikateľky dôležitú úlohu. Podľa štatistických údajov zo Správy o situácii podnikov, ktoré vlastní ženy, za rok 2013, vypracovanej pre spoločnosť American Express OPEN, podniky, ktoré vlastní ženy vytvorili 175 000 nových pracovných miest, zatiaľ čo v rokoch 2007 až 2013 zaniklo 569 000 pracovných miest v rámci všetkých súkromných podnikov. Počet podnikov, ktoré vlastní ženy, v tom istom období vzrástol o 59 %. Odhaduje sa, že 8,6 milióna podnikov, ktoré vlastní ženy, dosahuje obrát vo výške takmer 1,3 bilióna dolárov a zamestnáva 7,8 milióna ľudí. Najrýchlejší rast podnikov, ktoré vlastní ženy, bol zaznamenaný v oblasti vzdelávania, administratívnych služieb, odpadu, zdravotnej starostlivosti a sociálnej pomoci, popri 40-percentnom raste v doprave a v oblasti skladovania. V súčasnosti niet takého sektora, v ktorom by ženy nepodnikali. (hb)

## Dalajláma prijal zástupcov EHSV

Predseda EHSV Henri Malosse sa pri príležitosti 55. výročia tibetského povstania stretol 12. marca v indickej Dharmsale s dalajlámom. Delegácia EHSV, ktorú tvorili Madi Sharma (skupina „Zamestnávateľia“), Tomasz Jasiński (skupina „Pracovníci“) a Anne-Marie Sigmund (skupina „Iné záujmy“), bola prvou delegáciou EÚ, ktorá sa zúčastnila na spomienkových slávnostiach v Dharmsale.

Členovia EHSV sa stretli s Ústrednou tibetskou správou, tibetským parlamentom v exile, ďalšími politickými predstaviteľmi, tibetskou obchodnou komorou a MVO a navštívili aj tibetské školy a tibetské centrum pre utečencov.

Dalajláma na stretnutí s členmi EHSV povedal, že „stredná cesta“ neznamená nárok Tibetu na nezávislosť, ale jeho skutočnú autonómiu. Vďaka Číne by hospodársky rozvoj

Tibetu mohol nábrať rýchle obrátky. Tibetania by však museli byť sami zodpovední za vzdelávanie, životné prostredie a náboženstvo. Na druhej strane sa domnieva, že za hospodárstvo a obranu by mala mať hlavnú zodpovednosť Čína. Dalajláma požiadal predsedu Malossa, aby odovzdal čínskemu prezidentovi Si Tin-pchingovi počas jeho návštevy Bruselu 31. marca mierové poslanstvo v záujme pokojného vyriešenia tibetskej otázky.

Henri Malosse uviedol, že podľa jeho názoru by Európska únia nemala zľaviť zo základných hodnôt, ako je rešpektovanie ľudských práv a slobody prejavu. „Tibetský národ už veľmi dávno pripravil o dôstojnosť a slobodu. Preto som sem prišiel vyjadriť svoju solidaritu s tibetským ľudom a ostatnými národmi, ktoré čínska vláda utláča, vrátane čínskeho ľudu,“ uviedol predseda. EÚ by mala



Dalajláma prijal v Dharmsale delegáciu EHSV

uplatňovať článok 21 Zmluvy o EÚ a svoje vzťahy so štátmi, ktoré nie sú jej členmi, rozvíjať na základe týchto základných zásad a hodnôt. Vyzval EÚ, aby vymenovala osobitného koordinátora pre Tibet.

Delegácia výboru sa stretla aj s hlavným predstaviteľom delegácie EÚ v Indii. Témou ich diskusie bola spolupráca EHSV s občianskou spoločnosťou v Indii a dohoda o voľnom obchode, o ktorej v súčasnosti EÚ s Indiou rokujú. (mm)

## Deň občianskej spoločnosti 2014: Volebné hlasy musia byť skutočne vypočítané

„Európa potrebuje viac solidarity, humánnu ekonomiku a väčšie zapojenie občianskej spoločnosti.“ To je najdôležitejší záver z Dňa občianskej spoločnosti 2014, ktorý sa konal 18. marca a v centre pozornosti jeho účastníkov boli očakávanie Európy po voľbách.

Dva mesiace pred európskymi voľbami a v čase, keď iba 31 % Európanov, čo je doteraz najnižšia zaznamenaná úroveň, ešte verí v európsky projekt, predstrelí zástupcovia občianskej spoločnosti svoje predstavy o tom, ako by Európa mala napredovať.

>>> pokračovanie na strane 2

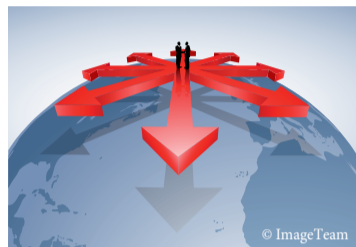
[www.eesc.europa.eu](http://www.eesc.europa.eu)



# Transatlantické obchodné a investičné partnerstvo

Jacek Krawczyk, predseda skupiny „Zamestnávateľa“

Transatlantické obchodné a investičné partnerstvo (TTIP) je jeden z najnáročnejších spisov, ktorým som sa počas desiatich rokov mojej práce v EHSV zaoberal. Vzhľadom na zložitosti rokovania a rôznorodosť postojov a záujmov rôznych zainteresovaných strán je Transatlantické obchodné a investičné partnerstvo pre EÚ mimoriadnou výzvou. EHSV ako zástupca občianskej spoločnosti zohráva v diskusiách o tejto dohode významnú úlohu. Stanovisko, ktoré pripravujem spolu s pánom Sandym Boylom zo skupiny „Pracovníci“, by malo vyváženým spôsobom vyzdvihnúť rady, očakávania a obavy zamestnávateľov, pracovníkov, poľnohospodárov, spotrebiteľov a ďalších zainteresovaných strán v súvislosti s TTIP.



Transatlantické obchodné a investičné partnerstvo je bezpochyby veľkou príležitosťou pre hospodárstva Európy i USA. Odhaduje sa, že keď sa bude dohoda v plnej miere uplatňovať, bude

HDP EÚ ročne narastať o 120 miliárd EUR. Vďaka obchodnej dohode so Spojenými štátmi by priemerná štvorčlenná európska rodina mohla ročne ušetriť okolo 500 EUR. Dohoda umožní dvom obrovským trhom a dvom najefektívnejším hospodárstvami viac vytiažiť z existujúcich synergií.

„Transatlantické obchodné a investičné partnerstvo je bezpochyby veľkou príležitosťou pre hospodárstva Európy i USA.“

Počas mojej študijnej návštevy vo Washingtone ma prekvapilo oduševnenie i obavy rôznych zainteresovaných strán v USA. Podľa môjho názoru veľa obáv vyplýva z nedostatku informácií. Spoločnosť musí byť neustále informovaná o tomto partnerstve, jeho zásadách a dôsledkoch. Pokiaľ ide o zamestnávateľov, TTIP sa teší ich jasnej všeobecnej podpore. Rozhodujú však detaily a podpora zástupcov rôznych odvetví hospodárstva závisí od toho, ako budú postavené určité predpisy. Odbory, organizácie spotrebiteľov, poľnohospodári alebo

ochrancovia životného prostredia majú množstvo obáv. Napríklad nevyhnutnosť prispôbiť regulačné systémy na oboch brehoch Atlantiku vyvoláva strach, že by sa mohli znížiť normy ochrany (hoci vyjednávači neustále opakujú, že úroveň ochrany bude na oboch stranách zachovaná). Obavy vyvolávajú aj otázky ako kvalita potravín a ochrana údajov, ktorými sa takisto treba pri rokovaniach zaoberať.

Oceňujem vyhlásenie zástupcu Európskej komisie vyslovené počas verejnej diskusie, ktorú zorganizoval EHSV. Povedal, že Transatlantické obchodné a investičné partnerstvo je možné vnímať aj v kontexte zvyšujúceho sa dopytu po energetickej bezpečnosti a bezpečnosti všeobecne. Tento kontext je obzvlášť dôležitý, keď vezmeme do úvahy nedávny vývoj situácie v východných susedoch EÚ.

Hlavný vyjednávač Európskej komisie taktiež tvrdil, že žiadne obchodné rokovania neboli doteraz také transparentné ako rokovania o TTIP. S týmto názorom žiaľ nesúhlasím. Ako spravodajca musím priznať, že prístup k dokumentom je veľmi obmedzený. Je to problém, ktorý treba riešiť. Rozhodujúcou podmienkou úspechu je podpora občianskej spoločnosti na oboch brehoch Atlantiku.

# Ochrana spotrebiteľov a sociálne začlenenie: neriešiteľná otázka v čase krízy?

Počas Európskeho dňa spotrebiteľov 14. marca 2014 sa jasne ukázalo, že porušovanie práv spotrebiteľov a obchádzanie zákona nemožno ospravedlňovať krízou. Na konferencii, ktorú spoločne usporiadali EHSV a grécke centrum na ochranu spotrebiteľov (KEPKA) v gréckom meste Thessaloniki, sa zišli politickí činitelia a spotrebiteľia z členských štátov EÚ, aby diskutovali o tom, ako súčasná kríza ohrozuje práva spotrebiteľov. Ozvali sa hlasy, že treba konať, práva spotrebiteľov nemožno odstavíť na vedľajšiu koľaj.

## V stávke je politika ochrany spotrebiteľov

Najväčšie problémy sú často práve v sektoroch, ktoré sú pre blaho zákazníkov najdôležitejšie. Ceny v nich stúpajú a liberalizácia trhu často viedla k čoraz silnejším oligopolným štruktúram a koncentrovaným trhom. Spotrebiteľia potrebujú viac než kedykoľvek predtým oficiálnu podporu a ochranu pred zlyhaním trhu a zanedbaním povinností obchodu.

„Musíme sa postarať o to, aby spotrebiteľia neboli vykorisťovaní a aby im boli poskytované čo najlepšie podmienky,“ uviedol Neven Mimica, člen Európskej komisie zodpovedný za spotrebiteľskú politiku.

„Spotrebiteľská politika je motorom rastu, určite nebrzdí konkurencieschopnosť európskeho hospodárstva a politickí činitelia ju musia chápať ako jeden z kľúčových prvkov hospodárskej obnovy v EÚ,“ konštatovala členka EHSV Evangelia Kekeleki, generálna tajomníčka centra KEPKA.



Členka EHSV Evangelia Kekeleki, generálna tajomníčka gréckeho centra na ochranu spotrebiteľov (KEPKA)

## Nadmerné zadĺženie a finančné vylúčenie

Pred krízou bolo bežné, že sa peniaze požičiavali skutočne predátorským spôsobom, dlhy sa vymáhali poburujúcimi praktikami, existovali riskantné investičné produkty a skryté alebo veľmi komplexné poplatky. Od vypuknutia krízy však majú spotrebiteľia vážne obavy o bezpečnosť svojich pôžičiek, úspor a dôchodkov.

„Ľudia sa musia naučiť kontrolovať svoju spotrebu. Ak však chceme bojovať proti nadmernému zadĺženiu a finančnému vylúčeniu, vyžaduje si to, aby sa aj ľudia pôsobiaci v tejto oblasti správali zodpovedne, a to pokiaľ ide o ich produkty aj reklamu na ne,“ povedal Martin Siecker, predseda odbornej sekcie EHSV pre jednotný trh, výrobu a spotrebu (sekcia INT). (dd)

## Práva spotrebiteľov v čase krízy

Spotrebiteľia majú aj v čase krízy rovnaké práva. Tieto práva sú právne záväzné. Ani dlhšie trvajúca kríza nesmie byť výhovorkou pre ich nedostatočné uplatňovanie. EÚ už disponuje celým radom predpisov o ochrane spotrebiteľov, avšak predpisy EÚ sú len také účinné ako ich uplatňovanie na vnútroštátnej úrovni.

# Obrovský potenciál pre užšiu spoluprácu medzi EÚ a Japonskom pri propagovaní globalizácie vo vyššom vzdelávaní

EÚ a Japonsko v súčasnosti rokujú o dohode o voľnom obchode (Free Trade Agreement – FTA) a zároveň aj o dohode o strategickom partnerstve (Strategic Partnership Agreement – SPA). SPA má okrem iného podnietiť sektorovú spoluprácu v rôznych oblastiach, vrátane výmenných pobytov pre jednotlivcov, vzdelávania, výskumu a vývoja.

Na 21. summite EÚ – Japonsko, ktorý sa konal v novembri 2013, obe strany zdôraznili význam mobility mladých ľudí a vzájomných väzieb medzi vyšším vzdelávaním v EÚ a Japonsku. Okrem toho tiež konštatovali, že priemysel a akademická obec zohrávajú komplementárnu a dôležitú úlohu v oblasti výskumu a vývoja.

Na spoločnej konferencii EHSV, Inštitútu EÚ v Japonsku (Kansai), a Centra pre priemyselnú spoluprácu medzi EÚ a Japonskom, ktorá sa uskutočnila v Bruseli 10. marca 2014, teda v predvečer 3. výročia veľkého zemetrasenia na východe Japonska, sa

preto venovala pozornosť globalizácii vyššieho vzdelávania, a najmä porovnaniu situácie v EÚ a Japonsku.



Členka EHSV Eve Päärendson, veľvyslanec Japonska pri EÚ Kodžiro Šiodžiri, podpredsedníčka EHSV Jane Morrice, Kazunori Učida z univerzity v Kobe, člen EHSV Jonathan Peel; vzadu: Brian Toll, GR pre vzdelávanie a kultúru, Simon Craig Gray, Centrum pre priemyselnú spoluprácu medzi EÚ a Japonskom

Podujatie otvoril veľvyslanec Japonska pri EÚ, Jeho Excelencia pán Kodžiro Šiodžiri, ktorý poukázal na význam vzdelávania pri rozvoji a podpore základných ľudských práv. Zdôraznil, že je potrebné pozdvihnúť vzdelávanie vo všetkých krajinách a na

všetkých stupňoch na vyššiu úroveň. Podpredsedníčka EHSV Jane Morrice nadviazala na veľvyslanecove slová, keď uviedla, že je dôležité začleniť do základného vzdelávania aj univerzálnu zložku ľudských práv.

Mnoho rečníkov, ktorí počas podujatia vystúpili, zdôraznili význam reforiem pre zachovanie konkurencieschopnosti a vytvorenie strategických partnerstiev medzi EÚ a Japonskom. Vo svete, ktorý je čoraz viac globalizovaný, musí tak EÚ, ako aj Japonsko zreformovať svoj prístup k vyššiemu vzdelávaniu a najmä zlepšiť kvalitu vyššieho vzdelávania, aby efektívnejšie reagovalo na potreby podnikov a pomohlo zlepšiť inovačnú kapacitu, ako aj konkurencieschopnosť našich hospodárstiev. Na konferencii sa stretli účastníci z mnohých rôznych oblastí, vrátane zástupcov misie Japonska pri EÚ, Európskeho parlamentu, Európskej komisie, podnikov, ale aj profesori a študenti z univerzít v krajinách EÚ a Japonsku. (ep)

## GOING LOCAL

Osvedčené postupy pre činnosť na miestnej úrovni („going local“) v rámci príprav na voľby do Európskeho parlamentu



Podpredsedníčka EHSV Jane Morrice, Hrvoje Marušić, námestník chorvátskej ministerky pre európske záležitosti, Dario Baron, námestník chorvátskeho ministra práce a dôchodkového systému, a členovia EHSV Lidija Pavić Rogošić a Toni Vidan

Členovia komunikačnej skupiny a kontaktné osoby jednotlivých štátov pre komunikáciu sa 17. – 18. marca 2014 v Záhrebe zišli na svojom každoročnom spoločnom stretnutí. Táto schôdza, ktorá bola zorganizovaná v úzkej spolupráci s chorvátskymi členmi EHSV a ktorú hostili zastúpenie Európskej komisie a informačná kancelária Európskeho parlamentu v Záhrebe, umožnila členom EHSV, aby sa oboznámili s národnými inštitúciami a organizovanou občianskou spoločnosťou v najnovšom člen-

skom štáte EÚ. Tri mesiace po tom, čo predsedníctvo schválilo rámec pre zintenzívnenie činnosti EHSV na miestnej úrovni (going local) s cieľom viac zviditeľniť prínos EÚ, ukázať jej ľudskú tvár, zlepšiť vzťahy s občianskou spoločnosťou a preklenúť priepasť medzi EÚ a širokou verejnosťou, bolo toto stretnutie zároveň vítanou príležitosťou pre členov, aby prezentovali svoje miestne aktivity v rámci príprav na voľby do Európskeho parlamentu a vymenili si osvedčené postupy. (ac)

## Pokračovanie zo strany 1 Deň občianskej spoločnosti 2014: Volebné hlasy musia byť skutočne vypočítané



Ylva Tiveus, riaditeľka riaditeľstva Občania, GR pre komunikáciu, Cristian Pirvulescu, člen EHSV, Hans-Joachim Wilms, podpredseda EHSV, a Conny Reuter, spolupredseda kontaktnej skupiny

## Skutočný hlas je viac než volebný hlas

Európania nechcú iba hlasovať. Chcú tiež, aby ich hlas bol vypočítaný. Poslanec EP zo Spojeného kráľovstva Jean Lambert vystúpil v prospech aktívneho občianstva a vyhlásil, že o každom rozhodnutí prijatom v Bruseli by sa malo vopred diskutovať s občanmi a organizáciami občianskej spoločnosti a že Európsky hospodársky a sociálny výbor je vhodným miestom, kde môžu Európania vyjadriť svoje názory.

## Zdroje sa musia pridelovať spravodlivo

„Rozdiely v rámci európskych členských štátov a medzi nimi sú jedným z dôvodov, prečo je európsky projekt taký nepríťažlivý pre mladých ľudí,“ povedal jeden zástupca študentov. Zatiaľ čo na kus dobytka ide z európskych fondov 12,7 EUR, do každého mladého Európana sa investuje iba 1,26 EUR. Zatiaľ čo podniky stále vyplácajú obrovské sumy svojim akci-

onárom, investície sú pozastavené. „Bilancia tejto Komisie je sklamaním, pokiaľ ide o občianske a sociálne otázky,“ povedal spolupredseda kontaktnej skupiny Conny Reuter a žiadala, aby sa namiesto úsporných opatrení presadzovalo udržateľné investovanie.

## Európa by mala byť hybnou silou humánnej ekonomiky, sociálneho zabezpečenia a rovnosti

„Máme päť rokov na záchranu Európy,“ varoval rumunský člen EHSV Cristian Pirvulescu. „Odpoveďou nemôže byť nacionalizmus alebo populizmus, ale skôr zdrojovo efektívna, udržateľná a inkluzívna politika, ktorá zohľadní aj potreby starnúceho a ubúdajúceho európskeho obyvateľstva.“

## Nový akčný plán pre Európu – Vytvoriť Európu, ktorá bude slúžiť Európanom

Ľudia potrebujú jasné poslania a predvidateľnú politiku. Aby naše výsledky o ďalších päť rokov neboli rovnako biedne ako teraz, EHSV vypracúva akčný plán pre Európu s odporúčaniami pre Európsku komisiu, čo sa musí v Európe zmeniť, aby sa opäť stala hybnou silou udržateľného hospodárstva, sociálnej spravodlivosti a solidarity.

Vo svojom akčnom pláne EHSV navrhuje, že by sa v roku 2015 mal zorganizovať Európsky konvent pre participatívnu demokraciu a aktívne občianstvo. (sma)



### ÚVODNÍK

## Európske voľby – musíme zvrátiť trend klesajúcej volebnej účasti

Existuje jedno miesto v EÚ, kde sa budú ľudia v deň volieb tlačíť pred volebnými miestnosťami, a tým je Malta. Tento malý ostrov v Stredozemnom mori má vždy vysokú účasť voličov, hoci ich k tomu nenúti žiaden zákon. V časoch, keď je bežné, že ľudia stratili ilúzie o vládach, politikoch a politike vo všeobecnosti, je volebná účasť vyše 80 % výnimkou. Avšak na Malte je možné dosiahnuť aj vyše 90 %.

Ako to robia? Je politika zaujímavejšia tam ako inde? Ide o hlboko zakorenené presvedčenie, že ísť voliť je morálna povinnosť? Je to výsledok politického vedenia alebo len vplyv slnka? Nech je to už akokoľvek, zvyšok Európy sa od Malty má čo učiť.

Klesajúca volebná účasť v EÚ je ako epidémia, ktorá sa nebezpečne šíri. V európskych voľbách skutočne volí menej ako 50 % ľudí, ktorí majú právo voliť. Inými slovami, každý druhý Európan radšej zostane doma, než aby išiel k volebným urnám.

Keď som robila svoju volebnú kampaň v Severnom Írsku, stretla som veľa takýchto „nevoličov“. Volám ich „zatrpknutí flegmatici“. Nevolia, lebo im na tom nezáleží, nemajú záujem, nechápu, veď aj tak sa nič nezmení! Samozrejme, že nie, keď ľudia nepôjdu voliť!

Ako teda môžeme zvrátiť tento trend klesajúcej volebnej účasti, oživiť záujem, zahnať skepticizmus, rozčarovanie a ľahostajnosť? Mohol by sa záujem o politiku zvýšiť vďaka lepšej výchove a informovanosti?

Mala by sa znížiť veková hranica voličov? Mala by byť účasť na voľbách povinná?

Nech už urobíme čokoľvek, musíme osloviť mladých ľudí. Možno to znie ako kliše, ale budúcnosť Európy je skutočne v ich rukách. Keby sa všetci mladí ľudia v EÚ, a sú ich milióny, zúčastnili na májových voľbách, naozaj by mohli zmeniť svet!

Jane Morrice  
podpredsedníčka EHSV zodpovedná za komunikáciu

Keby sa všetci mladí ľudia v EÚ, a sú ich milióny, zúčastnili na májových voľbách, naozaj by mohli zmeniť svet!

## Prišiel čas, aby sa občania stali stredobodom Európskej únie

### Rozhovor s predsedom EHSV Henrim Malossom

**EHSV Info: Čo môže EHSV urobiť preto, aby sa občianska spoločnosť zapojila do európskych volieb 2014? Ako presvedčíme občanov, aby išli voliť?**

Henri Malosse: Už od svojho zvolenia za predsedu EHSV som opakovane vyzýval Európsku úniu, aby rázne zmenila smerovanie. V súčasnosti občania necítia motiváciu na to, aby hlasovali za lepšiu Európu, keďže EÚ sa pre nich spája s úspornými opatreniami a zbytočnou byrokraciou, zatiaľ čo oni očakávali niečo, čo ich a ich spôsob života bude chrániť v čoraz súťaživejšom svete. Z ich pohľadu Európa v súvislosti so súčasou krízou zlyhala. Európa nemá inú možnosť, než dokázať svoju užitočnosť a ukázať, že môže veci zmeniť k lepšiemu, aby túto tendenciu zvrátila. Pri poslednom rozhovore s predsedom Komisie Joséom Manuelom Barrosum sme sa zasadzovali za okamžité konkrétne kroky v teréne. Občania už majú dosť prázdnych slov, potrebujú, aby sa konalo. V niektorých krajinách je viac než 50 % mladých ľudí nezamestnaných a prístup k zdravotnej starostlivosti začal byť podľa mimovládnej organizácie *Médecins du monde* vážnym problémom. EHSV je odhodlaný dôraznejšie tlmočiť názory občanov, aby mal ich hlas väčšiu váhu na bruselskej šachovnici, a podporovať iniciatívy, ktoré by

sa mohli stať európskymi opatreniami a v mnohých prípadoch už preukázali svoju hodnotu.



Henri Malosse, predseda EHSV

**Aké dôsledky by mohla mať nízka účasť v májových voľbách?**

Európa je demokratický systém a ak nebude mať podporu svojich občanov, kde bude hľadať svoju legitimitu? Nízka volebná účasť by bola tým najhorším, čo by sa mohlo stať, pretože by to znamenalo nedôveru v európske inštitúcie. Je však pravda, že európski lídri sú už dlho svedkami toho, ako účasť na európskych voľbách postupne klesá, nepodnikli však žiadne konkrétne opatrenia, aby túto tendenciu zvrátili.

**Vo februári EHSV podpísal dohodu o spolupráci s EP.**

**Ako to posilní úlohu EHSV? Aký prospech z toho budú mať v konečnom dôsledku občania EÚ?**

Tvárou v tvár európskym štátom a silným lobistickým skupinám v Bruseli sme sa rozhodli posilniť „občiansky pilier“ prostredníctvom stratégie založenej na spolupráci medzi EHSV, Európskym parlamentom a Výborom regiónov. Činnosť EHSV by mala byť lepšie spojená s činnosťou poslancov EP vďaka tomu, že výbor bude zapojený do legislatívneho procesu v počiatkovej fáze a zviditeľní sa prostredníctvom svojich hodnotení vplyvu. To sa prejaví silnejším prepojením s miestnymi spoločnosťami a každodennou realitou, ktorej musia Európania čeliť, a účinnejším presadzovaním ich názorov, aby sa zabezpečilo, že budú lepšie zohľadnené.

**Aké máte ako predseda EHSV nádeje a ambície v súvislosti s novým Európskym parlamentom a so spoluprácou medzi obidvoma inštitúciami?**

Prišiel čas, aby sa občania stali stredobodom Európskej únie a aby sme si pripomenuli, že našou úlohou je poskytovať riešenia. Ak sa posilní „občiansky pilier“, Európa bude lepšie naplňovať očakávania verejnosti. ●

## Tentoraz je to iné – ale prečo?

Keďže Európska únia sa zo všetkých síl snaží dostať z hospodárskej krízy a obrátiť kormidlo smerom k budú-

cnosti, tieto európske voľby sú najdôležitejšie v jej dejinách. To je odkaz lídrov EÚ, ktorí sa usilujú zvrátiť trend klesajúcej volebnej účasti a presvedčiť Európanov – jednotlivco aj spoločne – že rozhodnutie je v ich rukách.

Tieto voľby sú iné, pretože voliči budú voliť politikov s väčšími právomocami ako predtým. Lisabonská zmluva z roku 2009 dala európskym politickým stranám právo vymenovať predsedu Európskej komisie, ktoré sa začne uplatňovať od jesene 2014. Ak budú európski lídri rešpektovať želania voličov, mali by – teoreticky – vymenovať do tejto funkcie kandidáta strany, ktorá bude mať najväčšiu podporu. Vďaka tomu by mali Európania väčšie slovo pri určovaní politického smerovania EÚ a posilnila by sa demokratická zodpovednosť. Európsky parlament – jediná inštitúcia EÚ volená v priamych voľbách – takisto schválí všetkých nových členov Komisie a oteraz má pri rozhodovaní o právnych predpisoch EÚ, vrátane rozdelenia výdavkov, rovnakú váhu ako národné vlády.

Kandidáti hlavných politických strán na predsedu Komisie:

- Alexis Tsipras, Grécko, Európska ľavicová
- Guy Verhofstadt, Belgicko, Aliancia liberálov a demokratov
- José Bové, Francúzsko, a Ska Keller, Nemecko, Európska strana zelených
- Martin Schulz, Nemecko, Strana európskych socialistov
- Jean-Claude Juncker, Luxembursko, Európska ľudová strana

V mnohých častiach Európy však stále zvalujú na Európsku úniu vinu za úsporné opatrenia, v dôsledku ktorých vzrástla nezamestnanosť, prehĺbili sa sociálne rozdiely a rozšírila chudoba. Od roku 2008 je chudoba alebo sociálne vylúčenie realitou pre 7 miliónov ľudí. Preto nečudo, že si Európania myslia, ako o tom svedčí prieskum Eurostatu, že boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu by mal byť hlavnou politickou prioritou nového Európskeho parlamentu. Očakávajú, že sa bude investovať do pracovných miest, najmä pre mladých ľudí, a do protikrizových opatrení, ako sú európske dlhopisy, rozdelenie dlhu a posilnenie boja proti daňovým únikom.

>>> pokračovanie na strane 4

### Termíny volieb v roku 2014

#### Volby do Európskeho parlamentu:

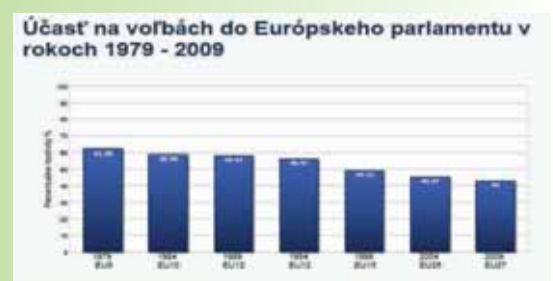
22. mája: Spojené kráľovstvo a Holandsko  
23. mája: Česká republika (a 24. mája), Írsko  
24. mája: Lotyšsko, Malta a Slovensko  
25. mája: Belgicko, Bulharsko, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Chorvátsko, Litva, Luxembursko, Maďarsko, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko a Taliansko

#### Ďalšie voľby:

Komunálne voľby v Grécku 18. mája; v Spojenom kráľovstve 22. mája  
Parlamentné a regionálne voľby v Belgicku; prezidentské voľby v Litve a Slovinsku 25. mája

#### Časový plán pre nový parlament

25. mája večer vyhlásenie výsledkov zo všetkých 28 členských štátov  
Všetky výsledky, vrátane údajov o volebnej účasti, prognózy rozdelenia kresiel a rôznych štatistik, budú od 1. apríla dostupné v reálnom čase na osobitnej internetovej stránke: results-elections2014.eu.  
jún Preskúmanie osvedčení o zvolení za poslanca, vytváranie politických skupín (zložených najmenej z 25 poslancov EP aspoň zo siedmich členských štátov)  
1. – 3. júla Ustanovujúce zasadnutie EP: 751 novozvolených poslancov EP zaujme svoje miesta v parlamente. Voľba predsedu, podpredsedov a kvestorov EP  
7. – 10. júla Oficiálne schôdze politických skupín  
14. – 17. júla Zasadnutie EP – voľba predsedu Komisie ●



# Európsky voľby – tri uhly pohľadu

EHSV info sa pohovorával s predsedami troch skupín výboru – „Zamestnávateľia“, „Pracovníci“ a „Iné záujmy“ – aby zistil, aký postoj majú tieto skupiny k európskym voľbám

## Jacek Krawczyk, predseda skupiny „Zamestnávateľia“

### EHSV info: Čo očakávajú organizácie zamestnávateľov od výsledkov volieb v roku 2014?

Jacek Krawczyk: Jednou z priorit nového Európskeho parlamentu a Komisie bude riadne fungovanie vnútorného trhu v rámci EÚ-28, a to aj v oblasti služieb. MSP, veľké podniky ani spotrebiteľia nemôžu využívať hlavné výhody jednotného trhu s viac ako pol miliardou spotrebiteľov, pretože existujú zbytočné prekážky. Okrem toho musíme v Európe posilniť konkurencieschopnosť. Dôležitým nástrojom na tento účel je stratégia



Jacek Krawczyk, predseda skupiny „Zamestnávateľia“

Európa 2020, jediná koherentná stratégia rastu, ktorú Európa v súčasnosti má. Pre európskych zamestnávateľov je dôležitá aj reindustrializácia Európy, spolu so zodpovednou a vyváženou politikou v oblasti klímy a energetiky. No a napokon musí Európa vytvoriť nový a vyvázenejší sociálny model, ktorý bude zodpovedať súčasnej hospodárskej realite.

### Myslíte si, že občianska spoločnosť si plne uvedomuje úlohu EP?

Úloha Európskeho parlamentu s každou novou zmlouvou vzrástla. Verejnosť a podnikatelia si musia uvedomiť, že rozhodnutia, ktoré EP prijíma, majú priamy vplyv na ich život a podniky. Preto musíme všetci ísť voliť, najmä teraz v čase krízy.

Okrem toho Európa čelí vážnym problémom, s ktorými zápasia jej susedia. Situácia na Ukrajine dokazuje, že EÚ musí zohrávať politickú úlohu v snahe povzbudiť iné krajiny, aby zaviedli reformy vďaka pridruženiu k EÚ a perspektíve stať sa v budúcnosti jej členom. Potrebujeme odvážnych europoslancov, ktorí sa zhodia tejto výzvy.

## Georges Dassis, predseda skupiny „Pracovníci“

### EHSV info: Čo si od volieb v roku 2014 sľubujú odborové zväzy?

Georges Dassis: Európania musia predovšetkým zvoliť takých poslancov



Georges Dassis, predseda skupiny „Pracovníci“

EP, ktorí budú brániť proces európskej integrácie, pretože si uvedomujú, že budúcnosť našich detí spočíva v jednotnej a solidárnej Európe. Ďalej by som chcel vidieť taký Európsky parlament, ktorý do centra rozhodovacieho procesu postaví zásady, na ktorých bola EÚ založená: solidaritu, mier a pokrok. Po tretie: bohatí investujú menej do reálnej ekonomiky a viac do špekulácií. Preto sme okrem iných opatrení navrhli daň z finančných transakcií, ktorá by mohla každý rok priniesť do pokladnice 50 až 55 miliárd EUR.

### Nabádajú členovia Vašej skupiny ľudí, aby šli voliť?

Áno. Zastupujeme odborové zväzy vo všetkých 28 členských štátoch. Usilujeme sa šíriť myšlienku, že je nevyhnutné zapojiť sa do boja za väčšiu sociálnu spravodlivosť, a úzko spolupracujeme s Európskou konfederáciou odborových zväzov. Vyvíjame úsilie na sektorovej, národnej aj európskej

úrovni v snahe dosiahnuť, aby sa ľudia angažovali.

### Plánujete v najbližších piatich rokoch väčšiu spoluprácu medzi EHSV a EP?

EHSV a obzvlášť skupina „Pracovníci“ vždy podporovali snahy zmierniť demokratický deficit a dať viac právomocí EP. Osobne by som rád videl taký Európsky parlament, ktorý bude podporovať prácu výboru. Zastupujeme občiansku spoločnosť a prostredníctvom konsenzu medzi zamestnávateľmi, zamestnancami a inými záujmovými skupinami môžeme demokraticky vyjadrovať názory našich občanov.

## Luca Jahier, predseda skupiny „Iné záujmy“

### EHSV info: Čo očakávajú organizácie, ktoré zastupujete, od volieb v roku 2014?



Luca Jahier, predseda skupiny „Iné záujmy“

Luca Jahier: Európa stojí na križovatke svojich dejín. Spoliehame sa na to, že nový Európsky parlament pomôže v Európe obnoviť súdržnosť a solidaritu, oživí európsku integráciu a zmodernizuje Európu prostredníctvom európskeho investičného programu. Vďaka tomu by sa európska ekonomika a spoločnosť mala stať udržateľnejšou, inovatívnejšou a inkluzívnejšou, mala by účinnejšie využívať zdroje a lepšie reagovať na potreby občanov.

### Myslíte si, že občianska spoločnosť si plne uvedomuje úlohu EP?

Postupne posilňovanie úlohy Európskeho parlamentu viedlo k posunu z hľadiska právomocí v európskom legislatívnom procese, ktorý občianska spoločnosť pochopila správne. Problém spočíva v tom, ako túto zmenu vysvetliť európskym občanom a voličom, ktorí sa stále zaujímajú viac o národnú a miestnu politiku než o európsky rozmer.

### Ako členovia Vašej skupiny povzbudzujú ľudí, aby šli voliť?

V rámci predvolebnej kampane sa naša komunikačná úloha posilnila vďaka viacerým podujatiam na miestnej úrovni, ktoré zorganizovali členovia vo svojich krajinách a ktoré za skupinu „Iné záujmy“ koordinoval jeden z jej podpredsedov. Okrem toho sa konajú tematické konferencie, ktoré majú vyvrátiť mýty o EÚ a vysvetliť jej skutočný prínos.

## Voľby sa začínajú

Politická strana na európskej úrovni je organizácia, ktorá vyvíja svoju činnosť v súlade s politickým programom. Pozostáva z vnútroštátnych politických strán a jednotlivcov a má zastúpenie v niekoľkých členských štátoch.

V marci 2014 poprední predstavitelia EÚ predložili nový súbor pravidiel týkajúci sa právneho štatútu politických strán, v ktorých sa uvádza, že pokiaľ chcú politické strany dostávať verejné finančné prostriedky, musia rešpektovať európske hodnoty, ako sú demokracia a ľudské práva. V súčasnosti existuje 13 európskych strán.

Okrem toho sa poslanci v Európskom parlamente môžu rozhodnúť pre spoluprácu, aby ako skupina zvýšili svoj vplyv. Skupina musí mať spoločné politické zmysľanie a tvorí ju minimálne 25 členov, ktorí pochádzajú

aspoň zo štvrtiny členských štátov EÚ (v súčasnosti najmenej zo siedmich). Nezariadení poslanci EP sedia oddelene.

V súčasnosti je v EP sedem skupín, ale to sa môže po voľbách v máji zmeniť, keďže novozvolení poslanci EP vytvoria nové spojenectvá.

Volebné postupy sa v jednotlivých členských štátoch líšia. Volebná povinnosť existuje iba v štyroch krajinách: v Belgicku, Luxembursku, Grécku a na Cypre. Podľa právnych predpisov EÚ sa môžu všetci európski občania zaregistrovať na voľby tam, kde žijú, a to bez ohľadu na to, či majú štátnu príslušnosť hostiteľskej krajiny. Takmer všetky krajiny umožňujú voliť zo zahraničia, či už poštou alebo na veľvyslanectvách, hoci niektoré členské štáty sa rozhodli obmedziť toto právo na občanov žijúcich v EÚ.

## Podpora pre mladých voličov budúcnosti

Zapájať mladých ľudí a podnecovať ich, aby sa aktívne podieľali na dianí v EÚ, patrí dlhodobo k prioritám EHSV, možno viac ako ktorejkoľvek inej inštitúcie EÚ. Ak má Európa vybudovať spoľahlivú budúcnosť, potrebuje dobre informovaných mladých voličov a aktívnych občanov.

EHSV sa stretáva priamo s mladými Európanmi prostredníctvom podujatí, ako je každoročné simulované plenárne zasadnutie „Vaša Európa, váš názor“ a súťaž videí „Europe Past Forward“, ale aj prostredníctvom návštev škôl. Taktiež spustil vlastnú hernú aplikáciu pre smartfóny a tablety – R EU Ready?, ktorá sa zameriava osobitne na mladých ľudí.

EHSV podporil iniciatívu EÚ Mládež v pohybe, jednu z hlavných iniciatív stratégie Európa 2020, ktorej cieľom je znížiť vysokú úroveň nezamestnanosti mladých ľudí. Každý rok viac ako 400 000 mladých ľudí získa od EÚ pomoc na prácu, štúdium alebo odbornú prípravu v zahraničí. Výbor tiež žiada, aby sa väčší dôraz kládol na rozvoj sociálneho kapitálu a väčšiu angažovanosť mladých ľudí v európskej občianskej spoločnosti.

Systém záruky EÚ pre mladých ľudí je ďalším dôležitým opatrením. Člen Európskej komisie zodpovedný za zamestnanosť László Andor nedávno vyzval členské štáty, aby venovali väčšiu pozornosť potrebe konzultovať túto iniciatívu s príslušnými zúčastnenými stranami, zapojiť ich do nej a pomôcť im stotožniť sa s ňou.

S cieľom vyhodnotiť, či vlády štátov EÚ vyvíjajú dostatočné úsilie

na to, aby mladým ľuďom pomohli nájsť si trvalé zamestnanie, Stredisko pre monitorovanie trhu práce EHSV vypracovalo štúdiu vplyvu v šiestich členských štátoch (Rakúsko, Chorvátsko, Fínsko, Grécko, Taliansko a Slovensko). Jedným z hlavných cieľov štúdie je dať mládežníckym organizáciám z vybraných členských štátov možnosť vyjadriť sa a zozbierať ich názory a odporúčania v súvislosti so súčasnými politikami na podporu zamestnanosti mladých.



### Pokračovanie zo strany 3 Tentoraz je to iné – ale prečo?

Sociálny dosah krízy spôsobil, že sa medzi priority agendy dostala aj solidarita.

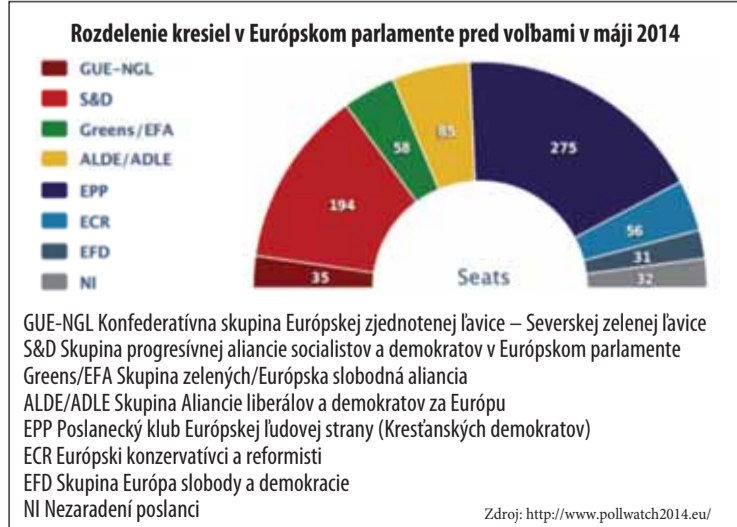
Pre EHSV, ktorý má ideálne postavenie na to, aby pomohol zmeniť demokratický deficit EÚ, to predstavuje výzvu aj príležitosť. Členovia EHSV preto rozbehli svoje kampane na miestnej úrovni zamerané na spoločenstvá a organizácie po celej Európe. Rozhodujúci predstavitelia EÚ čoraz viac uznávajú, že aktívne zapojenie občianskej spoločnosti je pre legitimitu riadenia rozhodujúce. Po máji 2014 bude dôležité ďalej udržiavať účinné obojstranné informačné a konzultačné kanály.

Členovia EHSV upozornili na nebezpečenstvo, ktoré predstavujú

politickí extrémisti zneužívajúci odcudzenosť voličov. Členka komisie zodpovedná za vnútorné záležitosti Cecilia Malmström vyzvala lídrov EÚ, aby vyjadrili svoj postoj. „Všetci musíme mať odvahu postaviť sa za európske hodnoty a chrániť ich,“ uviedla v nedávnom vyhlásení. Keď budú európski voliči stáť pri volebných urnách, budú musieť „myslieť európsky“ a zamerať sa na tieto spoločné hodnoty, a nie trestať národných a európskych lídrov.

### Viac informácií:

Právomoci a postupy Európskeho parlamentu: <http://www.europarl.europa.eu/aboutparliament/en/007c895f4c/Powers-and-functions.html>



# Na politickom výbere záleží



Anni Podimata, podpredsedníčka Európskeho parlamentu

EHSV info sa opýtal podpredsedníčky Európskeho parlamentu a bývalej novinárky Anni Podimata na jej pocity v súvislosti s predvolebnou kampaňou.

**EHSV info: Je Európsky parlament v komunikácii s európskymi občanmi dostatočne presvedčivý, aby mali chuť ísť voliť?**

Anni Podimata: Cieľom komunikačnej kampane je upozorniť občanov na to, že rozhodnutia EÚ a Európskeho parlamentu majú vplyv na ich každodenný život a že svojou voľbou poslancov do Európskeho parlamentu môžu tieto rozhodnutia ovplyvniť. Prvý raz sa na výsledok volieb bude prihliadať aj pri voľbe nového predsedu Komisie, takže voliči budú mať ešte väčší vplyv než kedysi predtým, keďže budú vyberať nového predstaviteľa výkonnej moci Únie.

**Čo by sa podľa Vás malo ešte urobiť?**

Politika je oblasť, ktorá mobilizuje, a je dôležité ukázať, že na politickom výbere pri voľbách záleží. EÚ je poli-

tický projekt, a nie neosobná byrokratická mašinéria. Chcela by som, aby sa všetci politickí aktéri snažili odovzdať tento odkaz občanom.

**Prečo je dôležité dosiahnuť v roku 2014 vysokú volebnú účasť?**

Počas volieb do EP v roku 2009 sa pozornosť naďalej venovala skôr prevažne domácim otázkam než agende EÚ. Voliči mali tendenciu využiť príležitosť na to, aby „potrestali“ vládne strany vo svojej krajine za národnú politiku, a nie na to, aby na základe európskej politiky vyjadrili svoje preferencie.

Najväčšou obavou je slabá účasť voličov. Kandidáti musia viesť aktívnu kampaň, aby sa dosiahla vysoká volebná účasť. Informačná kampaň Európskeho parlamentu je politicky neutrálna. Jej cieľom je zvýšiť povedomie občanov EÚ o európskych voľbách bez ohľadu na ich názory.

**Čo si myslíte o doterajšom priebehu kampane „Konaj. Reaguj. Rozhoduj.“?**

Myslím, že môžeme bez obáv povedať, že sme dokázali vytvoriť kampaň, ktorá dobre funguje. Oslovuje ľudí a skutočne pomáha vysvetliť občanom, o čo ide. Všetci môžeme byť veľmi spokojní, pretože veľa ľudí a tiež médií už vie, že tentoraz je to naozaj iné.

**Aké nádeje vkladáte do nového Európskeho parlamentu?**

Najväčšou výzvou pre nový Európsky parlament bude upokojiť euroskeptické hlasy a nálady v členských štátoch a znovu získať dôveru občanov. Európa už nesmie byť považovaná za problém. Vyriešiť súčasné problémy a zmierniť negatívne dôsledky globalizácie bude možné len vtedy, ak bude „viac Európy, a nie menej“.

# Ak chcete, aby sa niečo zmenilo, chodte voliť

Keďže od prvých európskych volieb v roku 1979 volebná účasť pomaly, ale isto klesá, tentoraz Európsky parlament nenechal nič na náhodu.

V septembri 2013 odštartoval prvú etapu svojej predvolebnej kampane „Konaj. Reaguj. Rozhoduj.“ s cieľom zvrátiť spomínaný trend a priviesť 400 miliónov európskych voličov k volebným urnám. Problém je, že ľudia nechcú ísť voliť. Posolstvom kampane nie je, „chodte voliť, pretože máte radi EÚ“, ale „chodte voliť, ak chcete, aby sa niečo zmenilo“.

Slogan „Tentoraz je to iné“ má ukázať ľuďom, že EP má odteraz väčšiu moc, a preto aj priamejší vplyv na ich životy, keďže politické strany postavajú svojich vlastných kandidátov na predsedu Komisie.

Ambiciózny videofilm Humanifesto, ktorým sa kampaň začala, si za šesť mesiacov len v angličtine pozrelo 1 015 000 divákov. Film ukazuje, že Európa nie je ani zďaleka dokonalá. Podľa Európskeho parlamentu sa „video usiluje emocionálne zapôsobiť, pričom poukazuje na skutočné životy ľudí“. Vo februári sa kampaň sústredila na reakcie európskych občanov na rôzne témy, ako sú dane alebo prísťahovalectvo. Ďalšia etapa bude Európanov nabádať, aby šli voliť, a záverečná časť sa zameria na výsledky: čo bude ďalej.

Kampaň má silné pokrytie na internete, vrátane stránky na Facebooku, ktorá má viac ako 1 milión priaznivcov, a osobitnej webovej stránky venovanej tejto téme.

## Európska inštitúcia, ktorú ľudia poznajú

Prieskum Eurobarometra zverejnený v decembri ukázal, že viac než jedna tretina Európanov o európskych voľbách vie a že pozitívny dojem z Európskeho parlamentu sa v uplynulých 12 mesiacoch posilnil. Tri štvrtiny respondentov uviedli, že EP zohráva „dôležitú“ úlohu a spomedzi inštitúcií EÚ ľudia najlepšie poznajú práve Európsky parlament.

Na internetovej stránke PollWatch 2014 sa od februára pravidelne zverejňujú aktualizované predpovede, pokiaľ ide o výsledky volieb. Začiatkom marca sa odhadovalo, že najväčšou skupinou v novom Európskom parlamente budú stredolavicoví Socialisti a demokrati (S&D), ktorí by stredopravicovú Európsku ľudovú stranu (EPP) predbehli len o sedem kresiel.

„Nové zloženie Európskeho parlamentu bude výraznejšie polarizované

než to súčasné. Menej kresiel pripadne centristickým skupinám a viac radikálnej ľavici, radikálnej pravici a protieurópsky orientovaným stranám,“ varoval zakladateľ PollWatch profesor Simon Hix z London School of Economics. Dodal, že „pre európsku demokraciu by bolo tragické“, keby lídri EÚ pri výbere nového predsedu Európskej komisie nezohľadnili želania voličov.

**Ďalšie zdroje:**

Internetová stránka o voľbách: <http://www.elections2014.eu/en>  
Videofilm Humanifesto: <https://www.youtube.com/watch?v=v4PvZSGbd8E#t=15>  
Internetová hra: [www.myvote2014.eu](http://www.myvote2014.eu)  
Eurobarometer o EP: <http://www.europarl.europa.eu/pdf/eurobarometre/2013/election3/SyntheseEB795ParlemetreEN.pdf>

# Ženy a voľby



Prinesú voľby v roku 2014 zmeny pre ženy v Európe? Bude nový Európsky parlament bojovať za skutočnú rovnosť, spravodlivejšie platy a odstránenie domáceho násillia?

Ženy tvoria viac ako polovicu obyvateľov EÚ, a od vzniku Európskej únie v roku 1957 je rovnaké zaobchádzanie so všetkými osobami nezávisle od pohlavia jedným z jej hlavných princípov, čo sa odráža aj v zásade rovnakej mzdy. A napriek tomu viac ako 50 rokov od založenia Únie rozdiely v platoch stále predstavujú vyše 16 % v prospech mužov, v národných vládoch je pomer žien a mužov jedna ku trom a každá tretia žena zažila fyzické či sexuálne násillie. Na základe nedávnych štúdií možno skrátka povedať, že v EÚ

sú ženy zatiaľ len na pol ceste k dosiahnutiu úplnej rovnosti.

Došlo však k niektorým zmenám, ktoré stoja za zmienku. Podiel zárobkovo činných žien sa zvýšil z 55 % v roku 1997 na súčasných 63 %. Právne predpisy EÚ stanovujú, že všetky matky majú nárok na najmenej 14 týždňov materskej dovolenky a ochranu pred prepustením. Okrem toho nabádajú otcov, aby si uplatňovali nárok na rodičovskú dovolenku. Stratégia EÚ pre rovnosť medzi ženami a mužmi stanovuje niekoľko priorít, vrátane ekonomickej nezávislosti a rovnosti pri prijímaní rozhodnutí. Zastúpenie žien v správnych radách podnikov sa zvýšilo na 18 % a Európska komisia aj EHSV podporujú právne predpisy,

ktoré presadzujú cieľ do roku 2020 dosiahnuť 40 %.

Podiel žien medzi poslancami v Európskom parlamente sa zvýšil zo 16 % v roku 1979, keď sa voľby konali prvýkrát, na 35 % v roku 2009. Krajiny s najvyšším podielom zvolených žien, kde rovnosť pohlaví v tomto smere dosiahla 50 %, boli Luxembursko a Estónsko.

„Päťdesiat rokov činnosti EÚ prinieslo pokrok pre rovnosť pohlaví na našom kontinente,“ tvrdí členka EK zodpovedná za spravodlivosť Viviane Reding. „To je niečo, na čo môžeme a mali by sme byť hrdí.“

Prieskum Eurobarometra ukazuje, že v roku 2009 ženy hlasovali, lebo ich zaujímali dôležité témy, ako je nezamestnanosť, verejné zdravie a dôchodky. Ale takmer dvakrát toľko žien ako mužov uviedlo, že sa zdržali hlasovania, pretože vedeli príliš málo o EÚ. Z nového prieskumu z júla 2013 vyplýva, že ženy sa podstatne menej zaujímajú o politiku EÚ než muži a menej podporujú členstvo v Únii. Ale viac žien ako mužov označilo boj proti chudobe a zlepšenie ochrany spotrebiteľov a verejného zdravia za svoje politické priority.

Z prieskumu tiež vyplýva, že hospodárska kríza mala za následok prehlbenie rozdielov v platoch a zároveň skomplikovala zosúladovanie pracovného a rodinného života. Ďalším jej dôsledkom bolo aj vystupňovanie násillia. V máji môžu voličky pomôcť zvrátiť tento trend tým, že vyjadrí svoj názor na budúce politické smerovanie EÚ.

## Európska komisia podniká všemožné kroky, aby ľudí motivovala ísť voliť:

- Spustila prostredníctvom svojich národných centier a poradenských služieb svoju vlastnú kampaň pod názvom „Go Local!“
- Posilňuje spoluprácu medzi inštitúciami EÚ.
- V spolupráci s občianskou spoločnosťou organizuje kampane, semináre, festivaly a diskusie v jednotlivých členských štátoch.
- Dodatočné finančné prostriedky na aktivity informačných centier Europe Direct, ako aj na distribúciu volebných materiálov a odborné semináre o sociálnych médiách.
- Odpovedanie na otázky prostredníctvom kontaktného centra Europe Direct: <http://www.elections2014.eu/sk> (kliknite na logo).
- Prezentácie v návštevníckom centre Európskej komisie v Bruseli.
- Informácie na internetovej stránke EUROPA.
- Plagáty, transparenty a školenia pre zamestnancov.
- Odporúčania adresované členským štátom v záujme posilnenia demokracie v EÚ.

Zdroj: GR pre komunikáciu, Európska komisia

# Spoločne pracovať na vytvorení „občianskeho piliera“

Európsky parlament, Európsky hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov (VR) podpísali vo februári historickú dohodu o spolupráci.

Vzťahy EHSV s inými európskymi inštitúciami boli stanovené už v Zmluve o EÚ a jeho úloha sa upevnila vďaka zmenám zakotveným v Lisabonskej zmluve. Európsky parlament, Rada EÚ a Európska komisia sú povinné konzultovať s výborom politiky v určitých oblastiach. Okrem toho EHSV navrhuje priority pre každé predsedníctvo EÚ. Nová dohoda však ide ešte ďalej a vytvára „občiansky pilier“, ktorým sa má posilniť demokratická zodpovednosť.

Zatiaľ čo Európsky parlament je jedným zo zákonodarných orgánov, EHSV má i naďalej poradnú funkciu. Odkedy vypukla kríza, mnohí Európania majú pocit, že rozhodujúci činitelia v Bruseli sa na nich vykašľali, v dôsledku čoho sa vytratila dôvera v riadenie EÚ. Vďaka novej dohode budú mať zástupcovia občianskej spoločnosti silnejšie slovo v rozhodovacom procese a výbory budú spolu s Európskym parlamentom predstavovať demokratickú protiváhu Európskej komisie a Rady.

Bude to tiež znamenať lepšiu koordináciu činnosti a ušetrí sa peniaze a zdroje vďaka spoločnému využívaniu výskumných, prekladateľských a iných služieb a vytvoreniu spoločného dokumentačného centra. EHSV a VR už sídli v tej istej budove. Dohoda navyše

poskytne výboru väčšie možnosti monitorovať vplyv právnych predpisov EÚ.

Napriek tomu táto dohoda podľa niektorých stále nejde dostatočne ďaleko. Maďarský poslanec a podpredseda Európskeho parlamentu László Surján sa domnieva, že užšie vzťahy s EHSV by mohli pomôcť preklenúť priepasť medzi EP a európskymi občanmi. Súčasné vzťahy sa mu zdajú formálne a neužitočné. „Lepšie vzťahy by mohli pomôcť otvoriť dvere pre EHSV a dať mu možnosť ovplyvňovať tvorbu európskych právnych predpisov,“ dodal pán Surján. ●

**EHSV vytvoril osobitnú internetovú stránku venovanú európskym voľbám:**

<http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.events-and-activities-eu-elections>

Na stránke sa odpočítavajú dni, ktoré zostávajú do volieb, nachádzajú sa tu odkazy na infografiku na stránke EP, správy o činnosti EHSV v súvislosti s voľbami, publikácie, tweety a najčerstvejšie správy.

Využite túto stránku, aby ste boli stále informovaní o aktuálnom vývoji situácie pred voľbami.

## Jin a Jang demokracie

Európska únia je parlamentnou demokraciou. V máji budú mať občania opäť možnosť zvoliť si svojich zástupcov v Európskom parlamente, ako to robia už od roku 1979.

Demokracia si však vyžaduje viac, než len raz za päť rokov hodiť do volebnej urny hlasovací lístok. Rovnako dôležitá je aj participatívna demokracia, ktorá nabáda ľudí, aby vytvárali združenia a zapájali sa do nepretržitého dialógu s politickými činiteľmi. Na úrovni EÚ tento duálny model stesňuje a zavádza do praxe Európsky hospodársky a sociálny výbor. Zastupuje záujmy občanov prostredníctvom komunikácie, budovania kontaktných sietí a výmeny informácií a názorov s celou plejádou organizácií, či už európskych, národných alebo miestnych, ktoré spolu tvoria občiansku spoločnosť.

Zmyslom participatívnej demokracie je aktívne zapájať ľudí do tvorby politiky a jej uplatňovania na všetkých úrovniach. Je to obojsmerný systém, ktorý umožňuje jednotlivcom, skupinám a organizáciám ovplyvniť to, akým smerom sa uberá správa vecí verejných, a zároveň nabáda iných, aby sa zapájali, keď zistia, že majú možnosť niečo zmeniť.

Lisabonská zmluva, ktorá platí od 1. decembra 2009, posilnila postavenie EHSV a práva občianskej spoločnosti v Európe, čím potvrdila, že participatívna demokracia a dialóg s občanmi by mali existovať bok po boku so zastupiteľskou demokraciou. EHSV teraz zohráva dôležitejšiu úlohu v systéme,

ktorým EÚ funguje, a spolupracuje užšie s ostatnými inštitúciami, vrátane Európskeho parlamentu.

Participatívna demokracia by mala priblížiť rozhodujúcich politických činiteľov k občanom, zabezpečiť väčšiu podporu pre zákony a stratégie a posil-

niť demokratickú legitimitu. V čase, keď sú niektorí z kandidátov do Európskeho parlamentu proti demokratickým zásadám, ktoré sú základom tohto orgánu, je viac než kedykoľvek predtým dôležité činní aj hlasovacími lístkami hájiť práva a slobody, ktoré v Európe považujeme za samozrejme. ●



© Lisa S.

## EHSV a Európsky parlament – dve inštitúcie, jeden cieľ: silnejšia Európa

EHSV info sa pohovorával s tromi osobnosťami, ktoré prešli z Európskeho parlamentu do výboru alebo naopak. Ako sa tým zmenil ich spôsob práce?

### Renate Heinisch, členka EHSV



Renate Heinisch, členka EHSV

„Politik zostane navždy politikom,“ hovorí členka EHSV Renate Heinisch z Nemecka. „EHSV nie je politická inštitúcia. Ale keďže som bývalou poslankyňou Európskeho parlamentu a stále pracujem v politickej strane, moja práca vo výbore bude vždy ovplyvňovaná tým, čo som robila v Európskom parlamente.“

Pani Heinisch pracovala vo farmaceutickom odvetví, a preto sa aktívne zaujíma o otázky spojené so zdravotnou starostlivosťou a s problematikou starších ľudí. Napríklad sa usiluje o to, aby sa zlepšil prístup pacientov k informáciám o liekoch.

Vždy keď má možnosť, neformálne spolupracuje so svojimi kolegami z Európskeho parlamentu. „Mám pocit, že keď o našej práci hovoríme poslancom EP, chápú, o čo ide, ale nie je to pre nich dôležité,“ vysvetľuje pani Heinisch. „Našu prácu uznávajú len vtedy, ak pracujeme spoločne na konkrétnych otázkach ako zdravie alebo vzdelávanie. Môžete s nimi pôsobiť v jednej pracovnej skupine, ale formálne to môže byť dosť ťažké.“ Myslí si, že poslanci EP sú takisto radi, keď sa môžu zúčastniť na podujatiach výboru. „Keď ich pozveme, sú pociťujú, že tu môžu byť, a hovoria, že to, čo robíme, je veľmi dobré.“

„Keď človek pozná Európsky parlament, je preňho ľahšie byť členom kontaktnej skupiny EHSV pre vzťahy s Európskym parlamentom,“ myslí si pani Heinisch. „Nie že by som bola až taká dôležitá, ale bývalí europoslanci vedia lepšie, ako Európsky parlament funguje.“ ●

### Evelyn Regner, poslankyňa Európskeho parlamentu

„To, že som pracovala v EHSV, je pre mňa ako poslankyňu Európskeho parlamentu veľmi dobrá skúsenosť. Veľa som sa naučila,“ tvrdí Evelyn Regner z Rakúska, ktorá bola členkou výboru od roku 2006 do roku 2009.

„Zistila som, aké je dôležité vedieť dobre vyjednávať a zároveň rešpektovať rozdielne názory a postoje zástupcov rôznych krajín a strán.“



Evelyn Regner, poslankyňa EP

Pani Regner si myslí, že poslanci EP vo všeobecnosti uznávajú úlohu EHSV. „Mnohé stanoviská výboru sú výsledkom kompromisu medzi rôznymi záujmami, takže môžu poslúžiť ako model aj pre rokovania v EP. Zároveň tiež ukazujú, čo sa dá urobiť z hľadiska tvorby politiky.“ Ako jeden z príkladov uvádza priekopnícke stanovisko EHSV z roku 2013 na tému „Spoluúčasť a zapojenie zamestnancov ako základný pilier dobrého podnikového riadenia a hľadania vyvážených východísk z krízy“.

Stanoviská predstavujú jeden z najdôležitejších aspektov spolupráce medzi týmito dvoma inštitúciami. Rovnako dôležitá je vybudovať si dobré osobné kontakty. „Podľa môjho názoru je veľmi dobrým príkladom spolupráca medzi zástupcami odborových zväzov v EP a v EHSV,“ hovorí pani Regner, predstaviteľka socialisticky orientovaných odborárov.

„Takáto spolupráca by mohla viesť k väčšej účasti pracovníkov na májových voľbách, vďaka čomu by sa do poslaneckých kresiel v Európskom parlamente mohlo dostať viac pracovníkov alebo odborárov.“ ●

### Stéphane Buffetaut, člen EHSV, predseda odbornej sekcie pre dopravu, energetiku, infraštruktúru a informačnú spoločnosť (TEN)

„EHSV možno nemá takú moc ako Európsky parlament, ale práca vo výbore je z intelektuálneho hľadiska zaujímavejšia,“ tvrdí bývalý poslanec EP a terajší predseda sekcie TEN v EHSV Stéphane Buffetaut z Francúzska. „V Európskom parlamente, pokiaľ nie ste spravodajcom, máte veľmi



Stéphane Buffetaut, člen EHSV

obmedzený pohľad na vec: robíte to, čo robí vaša skupina. Tu pracujeme na celom texte.“

Vzájomná spolupráca by sa však mohla zlepšiť. „Bol som v Európskom parlamente, aby som vysvetlil svoj postoj v súvislosti s rôznymi stanoviskami, a stretol som najmenej jedného europoslancu, ktorý absolútne nevedel, ako pracuje EHSV. Myslím, že tieto dve inštitúcie veľa vecí jedna o druhej nevedia. Keď som bol europoslancom, nikdy som o tom nerozmýšľal. Ale je to obojsmerná záležitosť. Členovia EHSV takisto nevedia dosť o práci EP.“

„Jednou z veľkých výziev, na ktorú sa noví rozhodujúci činitelia budú musieť zamerať, je energetika,“ upozorňuje Buffetaut. „V rokoch 2000 až 2012 cena plynu v USA klesla o 60 %, zatiaľ čo v Európe o 36 % stúpila. Je to obrovský problém, najmä pre odvetvia náročné na energiu, ako je chemický priemysel, oceliarstvo, či dokonca automobilový sektor. Nemáme žiadnu skutočnú energetickú politiku EÚ, máme len politiku udržateľného rozvoja uplatňovanú v energetike.“

Pán Buffetaut očakáva, že euroskepticky orientované strany vyhrajú voľby. „Mnohí ľudia sú zúfalí a vinu za hospodársku krízu a kolaps priemyslu pripisujú spoločnej Európe. Sú presvedčení, že zodpovednosť nesie EÚ.“ Podľa jeho názoru má EÚ veľké problémy s komunikáciou, ale „človek nesmie strácať optimizmus“. ●

# Globálne partnerstvo: od storočia nestálosti do storočia udržateľnosti

## Záver z konferencie EHSV

V dňoch 13. a 14. februára sa v priestoroch EHSV zišlo vyše 150 zástupcov občianskej spoločnosti, aby diskutovali o svojich postojoch voči globálnemu programu pre udržateľný rozvoj po roku 2015.

Účastníci konferencie požadovali ambiciózne, celosvetový a jednotný program rozvoja po roku 2015, ktorý bude založený na sociálnej spravodlivosti, nediskriminácii, ľudských právach a spravodlivej delbe celosvetových zdrojov a bude zohľadňovať možnosti planéty. Vyzvali EÚ a členské štáty, aby zabezpečili súlad svojich politik s programom rozvoja po roku 2015 a aby prispeli k plneniu jeho cieľov.

Nový prístup by mal ľuďom pomôcť prekonať chudobu tým, že im umožní získať potrebné zručnosti a zdroje. Rovnosť medzi ženami a mužmi musí byť hlavným a jednoznačným cieľom. Zamestnanosť, dôstojná práca a všeobecná sociálna ochrana by mali byť kľúčovými prvkami tohto programu, ktorý by sa mal opierať o kolektívne vyjednávanie a sociálny dialóg. Nový program by mal vychádzať z poznatku, že ľudský rozvoj závisí od systémov podporujúcich život na Zemi a od zdrojov našej planéty, a mal by nás odkloniť od smerovania k nenapraviteľnému zhoršeniu životného prostredia.

Vlády a občianska spoločnosť na všetkých úrovniach musia pracovať

v partnerstve na vytvorení nového modelu udržateľného rozvoja. Na zvýšenie potenciálu udržateľného podnikania a priemyslu je potrebný vhodný regulačný rámec a priaznivé podnikateľské prostredie.

Rámec rozvoja po roku 2015 by mal mať jasnú štruktúru a obsahovať integrované globálne ciele, konkrétne záväzky jednotlivých štátov a mechanizmy pravidelného a nezávislého monitorovania na všetkých úrovniach.

Viac informácií nájdete na stránke: <http://eesc.europa.eu/post-2015-framework>. (rh)

## Od úsporných opatrení k rastu a obnove: prekonanie sociálno-ekonomických dôsledkov gréckej krízy



Evangelos Venizelos, podpredseda vlády a minister zahraničných vecí Helénskej republiky, a Luca Jahier, predseda skupiny „Iné záujmy“

oživenie gréckej ekonomiky. Mohli sa bezprostredne presvedčiť o tom, že grécka občianska spoločnosť je odhodlaná obnoviť ekonomickú, sociálnu, právnu a politickú štruktúru krajiny na pevnejších základoch, aby sa už neopakovali skúsenosti z uplynulých šiestich rokov. Ako poznamenal podpredseda vlády a minister zahraničných vecí Helénskej republiky Evangelos Venizelos, „Grécko zaznamenáva v tejto oblasti obdivuhodné výsledky vďaka obetavosti svojich ľudí. Dosiahli sme primárny prebytok. Teraz je čas posilniť sociálnu súdržnosť, pomôcť oslabeným sociálnym skupinám a vytvoriť ekonomický rast. Pravdou je, že príjmy niektorých gréckych sociálnych vrstiev sa znížili o 25 %, a nezamestnanosť mladých ľudí je tiež veľkým problémom. Ak chce Grécko prekonať hospodársku a sociálnu krízu, potrebuje posilniť investície a podporiť podnikanie.“

Skupina EHSV „Iné záujmy“ usporiadala 20. marca v Aténach konferenciu na vysokej úrovni. Na tomto podujatí sa zišlo viac ako 170 účastníkov z členských štátov EÚ a gréckej občianskej spoločnosti, ktorí diskutovali o možnostiach Grécka pokročiť smerom k udržateľnému rastu a rozvoju, vytvá-

raniu pracovných miest a oživeniu hospodárstva.

Toto podujatie poskytlo členom EHSV príležitosť, aby v priamej spolupráci s gréckymi občanmi a organizáciami občianskej spoločnosti preskúmali možnosti, ako rozprúdiť

## Východiská z krízy existujú

### Mimoriadna schôdza skupiny „Pracovníci“

Skupina „Pracovníci“ využila grécke predsedníctvo Rady Európskej únie a usporiadala svoju mimoriadnu schôdzu 6. a 7. marca 2014 v Aténach. Na programe bola priebežná hodnotiacia správa o gréckom predsedníctve, prezentácia hospodárskej a spoločenskej situácie v Grécku a diskusia o budúcnosti politického a hospodárskeho riadenia v Európe.

Podľa slov predsedu skupiny „Pracovníci“ Georgea Dassisa „si situácia v krajinách, ktoré musia plniť ozdravné programy, ako sú Grécko a Portugalsko, vyžaduje, aby sa dôkladne preskúmala úloha a fungovanie „trojky“, ako aj demokratická legitimita politiky úsporných opatrení, ktorá ťažko dolieha na najzraniteľnejšie skupiny obyvateľstva v týchto krajinách. Európska únia potrebuje alternatívnu makroekonomickú politiku, aby ochránila tak centrálnu, ako aj okrajové regióny Európy pred stagnáciou, recesiou, úspornými opatreniami a nezamestnanosťou, ktoré sú živnou pôdou pre euroskepticizmus, populizmus, xenofóbiu, rasizmus a politický extrémizmus. EÚ potrebuje zmeniť smerovanie.“

V nadväznosti na tieto pripomienky predseda skupiny EHSV „Iné záujmy“ Luca Jahier vyzval účastníkov, aby sami rozhodli, akú Európu chcú. Pretože v konečnom dôsledku ide práve o to. Pán Jahier zdôraznil, že by to nemala byť iba Európa, ktorá zavádza úsporné opatrenia. Malo by to byť Európa, ktorá by bola silná a konkurencieschopná, ale aj sociálna a súdržná. „V týchto časoch krízy je nutné nájsť správnu rovnovahu medzi hospodárskou a sociálnou stránkou, medzi úspornými opatreniami, fiškálnou zodpovednosťou a opatreniami na podporu rastu. Naliehavo potrebné je vytvoriť pracovné miesta, podporiť reálnu ekonomiku, poskytnúť likvi-



Ioannis Vrotsis, grécky minister práce a sociálnych vecí, a Georges Dassis, predseda skupiny „Pracovníci“

Diskusia na schôdzi 7. marca bola zameraná na demokratické riadenie v Európskej únii a úlohu „trojky“. Poslanci Európskeho parlamentu a členovia EHSV preskúmali možnosti, ako posilniť demokratický charakter hospodárskeho a politického riadenia, a osobitne sa zamerali na hospodársku konvergenciu v rámci európskeho semestra.

Viac informácií nájdete na stránke: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.events-and-activities-workers-atheens-2014> (mg)

ditu malým a stredným podnikom, podporiť vývoz a konkurencieschopnosť a znížiť mieru chudoby.“

V záveroch z konferencie účastníci zdôraznili, že je potrebné podporiť rast prostredníctvom zamestnanosti, konkurencieschopnosti a podnikania. Zazneli argumenty na podporu Grécka a Európy v znamení inovácií a optimizmu.

Záver z konferencie nájdete na tejto stránke: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.events-and-activities-greece-growth-recovery> (sb)

## STRUČNE

### „Domov ďaleko od domova“ Premeňte prechodné miesto na miesto pre život



Otvorenie výstavy „Domov ďaleko od domova“ (Home away from home)

Po druhej svetovej vojne podpísali viaceré európske krajiny dohody zamerané na oživenie svojich hospodárstiev, podľa ktorých sa pracovné sily mali vymieňať za výrobky a suroviny. V tejto súvislosti prišli stovky robotníkov pracovať do belgických baní a tovární. Podniky sa zase museli postarať o ich ubytovanie. Tieto narýchlo postavené „nové domovy“ vytvorili úplne nové mestské štvrte, ako napr. Cité de l'ONU (medzi Haïne-St Pierre a La Hestre, Belgicko), kde Kresťanské združenie talianskych robotníkov (ACLI) významným spôsobom

sobom pomáhalo robotníkom integrovať sa a vytvoriť skutočnú komunitu.

Oficiálne otvorenie výstavy fotografií s názvom „Domov ďaleko od domova“ (Home away from home), ktorú zorganizoval EHSV v spolupráci s fotografkou Claudine CELVA a združením ACLI Belgicko, sa uskutočnilo v sídle EHSV 26. februára 2014.

Fotografie ukazujú, ako sa celý rad ubikácií a iných foriem spoločných ubytovní premenil na miesta, kde sa dá žiť, a nielen prežívať.

Na podujatí sa zúčastnili aj podpredsedníčka EHSV Jane Morrice, predseda skupiny „Pracovníci“ Georges Dassis a predseda skupiny „Iné záujmy“ Luca Jahier spolu s členmi združenia ACLI a hlavnými postavami tohto príbehu, obyvateľmi Cité de l'ONU, ktorí prišli do sídla EHSV so svojimi deťmi a vnúčatami, aby sa podelili o svoje skúsenosti s úspešnou integráciou. (sm/ab)

## PLENÁRNE ZASADNUTIE V SKRATKE

### Trhové nástroje na prechod k hospodárstvu v EÚ s efektívnym využívaním zdrojov a nízkymi emisiami uhlíka

Toto stanovisko z vlastnej iniciatívy sa zaoberá trhovými nástrojmi, ktoré majú vplyv na správanie sa hospodárskych aktérov a spotrebiteľov, a preto sú dôležitou hnacou silou pri prechode na hospodárstvo, ktoré efektívne využíva zdroje. „Trhové nástroje sa v súčasnosti v EÚ nevyužívajú jednotným a uceleným spôsobom. Členské štáty EÚ nevyužívajú v plnej miere možnosti, ktoré prechod na hospodárstvo s nízkymi emisiami uhlíka ponúka na inováciu a modernizáciu európskeho priemyslu a podporu zamestnanosti,“ tvrdí Martin Siecker (skupina „Pracovníci“, Holandsko), spravodajca tohto stanoviska.

„Trhové nástroje musia urýchľovať prechod k hospodárstvu s účinným využívaním zdrojov a nízkymi emisiami CO<sub>2</sub>, a zároveň podporovať oživenie hospodárstva,“ dodáva Lutz Ribbe (skupina „Iné záujmy“, Nemecko), ktorý je pomocným spravodajcom tohto stanoviska. (hb)

### Vplyv sociálnych investícií na zamestnanosť a verejné rozpočty

Sociálne investície môžu pomôcť naplniť požiadavky stratégie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu.

„Sociálny, ekonomický, fiškálny a spoločenský úžitok, t. j. „viacnásobná dividenda“ zo sociálnych investícií, je tým vyšší, čím sú tieto investície lepšie zasadené do vierohod-

ného makroekonomického a inštitucionálneho kontextu,“ hovorí Wolfgang Greif (skupina „Pracovníci“, Rakúsko), spravodajca tohto stanoviska. (hb)

### Realizácia vnútorného trhu s elektrickou energiou a čo najefektívnejšie využívanie verejnej intervencie

Na žiadosť Európskej komisie EHSV prijal stanovisko na túto tému, ktoré je kľúčom k tomu, aby bola elektrická energia, jedna zo základných komodít, dodávaná všetkým za najnižšie ceny. „EHSV vyzýva Komisiu, aby zintenzívnila svoje úsilie zabezpečiť, že vnútorný trh s energiou bude skoncipovaný v prospech všetkých spotrebiteľov, a to najmä tých najzraniteľnejších, a že sa z užívateľov stanú „aktívni spotrebiteľia,“ hovorí pán Pierre-Jean Coulon (skupina „Pracovníci“, Francúzsko), spravodajca stanoviska EHSV o vnútornom trhu s elektrickou energiou.

„Všeobecný prístup k energii by mal byť ústredným prvkom energetickej politiky EÚ a mal by byť zakotvený v zmluve,“ dodáva pomocný spravodajca Sorin Ionită (skupina „Iné záujmy“, Rumunsko). (hb)



Viac informácií získate na: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.opinions>

## NA SLOVÍČKO MEDZI KOLEGAMI (ROZHOVOR)

### V národnej politike nemožno dosiahnuť úspech, ak sa neprihliada na európsku perspektívu

Francúzska členka skupiny „Pracovníci“ Béatrice Ouin, ktorá zastupuje členov EHSV v redakčnej rade EHSV info, v sérii rozhovorov spovedá svojich kolegov, aby zistila, aké témy im najviac ležia na srdci. Nedávno na jej otázky odpovedal Peter Clever, nemecký člen skupiny „Zamestnávateľia“ a člen výkonnej rady Konfederácie nemeckých zamestnávateľských zväzov (BDA).

#### EHSV info: Ste členom výkonnej rady Konfederácie nemeckých zamestnávateľských zväzov (BDA). Aké sú hlavné aktivity tejto organizácie?

Peter Clever: Nemecké hospodárstvo stojí hlavne na malých a stredných podnikoch: iba 0,27 % podnikov má viac ako 500 zamestnancov. Politika na národnej i európskej úrovni musí túto skutočnosť zohľadniť a snažiť sa posilniť konkurencieschopnosť novátorových a rýchlo sa prispôbujúcich spoločností s vysoko kvalitnými výrobkami a službami. BDA nikdy nespúšťa zo zreteľa ani spravodlivé pracovné podmienky pre pracovníkov, pretože len podniky s vysoko kvalifikovanými, kreatívnymi a motivovanými zamestnancami dokážu úspešne pôsobiť na trhu. Moju činnosť v oblasti politiky trhu práce v užšom slova zmysle ovplyvňuje predovšetkým moja práca v Spolkovej agentúre pre zamestnanosť (BA), ktorá pôsobí ako nezávislý orgán zabezpečujúci poistenie pre prípad nezamestnanosti. Z hľadiska vzdelávacej politiky sú v centre pozornosti dve výzvy: 1,3 milióna mladých ľudí bez ukončeného vzdelania musí mať možnosti na odbornú prípravu

a začlenenie do trhu práce. Okrem toho ako krajina zameraná na vývoz technológií potrebujeme zabezpečiť, že v oblasti vedy, technológie, inžinierstva a matematiky budeme mať dosť vysoko kvalifikovaných mladých pracovníkov, a tiež získať pre tieto oblasti oveľa viac dievčat a žien.

#### Čo pre Vás osobne znamená členstvo v EHSV?

Funkcia námestníka generálneho riaditeľa BDA, ktorú zastávam, je práca na plný úväzok, ale i napriek tomu sa zapájam do práce EHSV v Bruseli, pretože v národnej politike nemožno dosiahnuť úspech, ak sa neprihliada na európsku perspektívu. Očakávam, že všetci členovia EHSV, najmä však predsedovia a ich zástupcovia, sa skutočne zamerajú na hlavné európske projekty a nebudú plytvať úsilím výboru. Musíme sa viac sústreďiť na to podstatné, aby sme dokázali ovplyvniť tvorbu politiky.

#### Jednou z oblastí, v ktorej ste odborníkom, je sociálny rozmer EÚ. Môžete nám o tom povedať viac?

Na rozdiel od Spojených štátov a Číny sa naša európska ekonomika a politika vyznačujú tým, že aj v snahe o čo najväčší hospodársky úspech sa vždy berie ohľad na sociálny rozmer. Ekonomická účinnosť a sociálna spravodlivosť sú neoddeliteľné. Každá krajina a každý región musí nájsť svoju vlastnú cestu, ako túto základnú myšlienku pretaviť do reality. Realizácia bude teda aj naďalej rôznorodá, ale táto zásada je sama osebe jediný normatívny štandard, ktorý by mal platiť v celej Európe a aj všade inde vo svete.

V Nemecku vyvinuli zamestnávateľia a odbory istú formu sociálneho partnerstva, ktoré zohralo zásadnú úlohu, pretože vďaka nemu sme dokázali tak rýchlo prekonať



Peter Clever, člen EHSV

veľký ekonomický kolaps v rokoch 2008 – 2009. Kolektívne zmluvy sú zárukou spravodlivej mzdy a dôstojných pracovných podmienok. Nemeckí sociálni partneri vedia, že globálnu konkurencieschopnosť nemožno dosiahnuť a udržiavať, ak sa všetky ekonomiky zošnúrujú do pevných korzetov. Jednotný európsky trh – dobre rozvinutý, ale ešte stále nedokončený – obsahuje hlboko vo svojej podstate sociálny rozmer: uľahčuje ekonomické aktivity na národnej úrovni i cezhranične, podporuje rast a vytvára nové pracovné miesta. Preto je podľa mňa pre sociálne posilnenie Európy dôležité aj to, aby sa rokovania EÚ s USA o dohode o voľnom obchode a ochrane investícií (TTIP) dovedli do úspešného konca. ●

otestovať svoje znalosti o EHSV a Európskej únii v kvíze a vyhrajte darčeky. Spravte si fotky v jedinečnom prostredí. Deti sa budú môcť zúčastniť na aktivitách, ktoré sme pripravili špeciálne pre ne: maľovanie na tvár, vyfarbovanie atď. O zábavu sa počas celého dňa bude starať kvalitná hudobná skupina. Každý si príde na svoje!

Neváhajte a prídte nás navštíviť v **sobotu 17. mája 2014 od 10.00 do 18.00 hod.** Čakáme na Vás vo vstupnej hale a na 6. poschodí budovy Jacques Delors Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru, rue Belliard 99, v Bruseli. (fgr) ●

## STRUČNE

### EÚ a africké organizácie občianskej spoločnosti inštitucionalizujú svoju spoluprácu

V dňoch 4. a 5. marca sa v EHSV stretli zástupcovia zamestnávateľov, pracovníkov, poľnohospodárov a spotrebiteľov z Európy a Afriky, aby diskutovali o najpálčivejších problémoch, ako sú nezamestnanosť mladých ľudí, potravinová bezpečnosť a sociálna ochrana.

#### Sieť funguje – spájajú nás spoločné ciele

Najdôležitejším výsledkom tohto prvého stretnutia siete je dohoda o tom, že sa stretnutia budú konať pravidelne, a prispievať tak k spoločnej stratégii EÚ a Afriky. Závery zo stretnutia boli poslané účastníkom samitu EÚ – Afrika (2. a 3. apríla v Bruseli) s cieľom zabezpečiť, že názory hospodárskych a sociálnych záujmových skupín budú vypočítané.

„Afrika je dôležitá. Čo sa deje v Afrike, má vplyv na Európu a naopak,“ povedal **José Maria Zufiuar Narvaiza**, predseda odbornej sekcie EHSV pre vonkajšie vzťahy. „Spája nás naše úsilie o vytváranie pracovných miest, odstránenie chudoby a ochranu životného prostredia. Zriadenie siete pre spoluprácu je prvým krokom na spoločnej ceste.“

#### Musíme konať teraz

„OSN vyhlásila rok 2014 za Medzinárodný rok rodinných fariem a Africká únia za Rok poľnohospodárstva a potravinovej bezpečnosti,“ povedala **Brenda King**, členka EHSV zo Spojeného kráľovstva. „Musíme zabezpečiť, že tieto vyhlásenia nezostanú len prázdnymi slovami.“ V tejto súvislosti sa hospodárski a sociálni partneri dohodli, že *odolnosť poľnohospodárstva* by mala byť jednou z priorit akčného plánu spoločnej stratégie EÚ a Afriky na obdobie 2014 – 2017, na ktorý by sa vyčlenili potrebné rozpočtové prostriedky. (sma) ●

### Cena EHSV pre občiansku spoločnosť za rok 2014 – Ocenenie výnimočných iniciatív občianskej spoločnosti

Európsky hospodársky a sociálny výbor čoskoro rozbehne 6. ročník ceny EHSV pre občiansku spoločnosť. Cieľom tejto ceny je oceniť a povzbudiť iniciatívy organizácií občianskej spo-

### Úspora energie a vody v EHSV a VR

Okrem záväzkov bojovať proti zmenám klímy, ktoré si stanovila EÚ a jej administratíva, sa šetrenie energiou stalo prioritou aj pre EHSV a VR. Oba výbory sa preto zamerali na viacero opatrení a podarilo sa im dosiahnuť skutočne značné zníženie spotreby energie a vody:

Plyn: -51 % od roku 2008  
Voda: -38 % od roku 2009  
Elektrická energia: -21 % od roku 2008

Tieto úžasné výsledky sa podarilo dosiahnuť vďaka práci technikov, ktorí zistili a zaviedli mnoho úprav a vylepšení technických systémov. Patrí medzi ne zlepšenie systému osvetlenia (používanie energeticky úsporných žiaroviek), opatrenia na modernizáciu výtahov, účinnejšie využívanie systému vykurovania v budovách a dokonca aj výroba energie z obnoviteľných zdrojov (inštalácia solárnych panelov na budovách B68 a JDE).



K šetreniu vodou a energiou výrazne prispeli aj zamestnanci. Stačí totiž nahlásiť únik vody technickým službám, zapájať sa do osvetových kampaní (Earth Hour) či zhasínať svetlo v kancelárii, keď je vonku slnečno, a môžeme naozaj podstatne znížiť spotrebu vody a energie. (hm) ●

ločnosti a/alebo jednotlivcov, ktoré výrazne prispeli k propagácii európskej identity a integrácie. Informácie o téme ročníka 2014 a kritériá spôsobilosti, podmienky účasti a výberové kritériá budú dostupné na internetovej stránke EHSV [www.eesc.europa.eu/civilsocietyprize](http://www.eesc.europa.eu/civilsocietyprize) (ac) ●

## UŽ ČOSKORO V EHSV

### Deň otvorených dverí 2014

Tento rok sa podujatie Deň otvorených dverí uskutoční v **sobotu 17. mája 2014** v sídle EHSV. Do tohto podujatia, ktorého témou sú **európske voľby**, sa zapoja všetky európske inštitúcie.

#### Nahrajte svoje odkazy pre nový Európsky parlament

Prídte sa pri príležitosti európskych voľieb s nami podeliť o svoje očakávania, starosti a vízie v súvislosti s novým Európskym parlamentom. EHSV natočí video, ktoré bude potom zverejnené na našej internetovej stránke a odoslané Európskemu parlamentu.

### Nech je Deň otvorených dverí nezabudnuteľný

Aby Vaša návšteva bola poučná a zároveň príjemná, pripravili sme pre Vás mnoho aktivít. Prídte si



Takto sa deti a ich rodičia zabávali na vlaňajšom Dni otvorených dverí

# EHSV info

EHSV info v 23 jazykoch : [http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index\\_fr.asp](http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index_fr.asp)

**Redakcia:**  
Béatrice Ouin – zastupujúca  
v redakčnej rade členov EHSV  
(skupina „Pracovníci“, Francúzsko)  
Peter Lindvald-Nielsen (pln)

**Do tohto čísla prispeli:**  
Alejandro Izquierdo Lopez (ail)  
Ana Dumitrache (ad)  
Anna Comi (ac)  
Doriana Dragomir (dd)  
Eve Päärendson (ep)  
Fabiola Giraldo Restrepo (fgr)  
Henry Borzi (hb)

Hubert Monroy (hm)  
Judite Berkemeier (jb)  
Laure Limousin (ll)  
Leszek Jarosz (lj)  
Margarita Gavanias (mg)  
Michela Scolaro (ms)  
Milen Minchev (mm)  
Rayka Hausner (rh)  
Silvia M. Aumair (sma)  
Susanna Baizou (sb)

**Koordinácia:**  
Agata Berdys

**Adresa:**  
Európsky hospodársky  
a sociálny výbor  
Budova Jacques Delors,  
99 Rue Belliard,  
1040 Brusel, Belgicko  
Tel.: (+32 2) 5469476  
Fax: (+32 2) 5469764  
E-mail:  
info@eesc.europa.eu  
Internet:  
<http://www.eesc.europa.eu/>

EHSV info vychádza deväťkrát do roka pri príležitosti plenárneho zasadnutia výboru.

Apríl 2014 / 4 Mimoriadne vydanie

Tlačnú podobu EHSV info v anglickej, francúzskej a nemeckej jazykovej verzii dostanete na požiadanie na tlačovom oddelení Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.

Okrem toho je vo formáte pdf dostupné v dvadsiatich troch jazykoch na internetovej stránke: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

EHSV info nie je oficiálny vestník prác výboru, tieto sú oficiálne uverejňované v *Úradnom vestníku Európskej únie* a iných publikáciách výboru.

Reprodukcia s uvedením zdroja povolená (prosíme zaslať jeden výtlačok redakcii).

Náklad: 12 310 výtlačkov.

Ďalšie číslo vyjde v júni 2014



Úrad pre publikácie